

喜见外弟又言别

李益 · 唐

十年离乱后，长大一相逢。
问姓惊初见，称名忆旧容。
别来沧海事，语罢暮天钟。
明日巴陵道，秋山又几重。

词语注释

1. 外弟：表弟。
2. 离乱：战乱造成的离散。
3. 沧海事：像沧海变化一样巨大繁多的世事，形容分别后经历许多变故。
4. 巴陵：唐代郡名，治所在今湖南岳阳。

逐句解释

十年离乱后，
在战乱离散十年以后。
长大一相逢。
当年年幼的亲人都已长大，今天才终于相逢。
问姓惊初见，
初见时彼此已经认不出来，只能先询问姓名。
称名忆旧容。
听见名字后，才从眼前面容想起从前模样。
别来沧海事，
两人倾诉分别以来经历的种种巨大变故。
语罢暮天钟。
话还没有说尽，暮色中的钟声已经响起。
明日巴陵道，
明天表弟又要踏上通往巴陵的道路。

秋山又几重。

此后两人又将被一重重秋山阻隔。

白话译文

战乱使我们离散十年，再相逢时彼此都已长大。刚见面竟认不出来，只得询问姓名；听到名字，才想起旧日容貌。说起分别后种种巨变，直到暮钟响起。可明天你又要走上巴陵道，隔在我们之间的将是重重秋山。

创作背景

长期战乱常使家庭成员失散，儿童长大后重逢甚至难以相认。这首诗写李益与表弟久别重逢又立即话别，具体是哪一段战乱、相逢地点和表弟身份仍有不同说法。

赏析

首联把“十年”压缩进一次相逢，先写时间造成的巨大变化。颔联通过“问姓”“称名”两个生活细节，表现亲人近在眼前却一时无法相认的震惊。颈联本要叙说“沧海事”，暮钟却打断长谈；尾联又由今夜重逢转到明日别离，“又几重”让秋山成为新的阻隔，喜与悲在结构上接连翻转。